



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 9

ובבואה לפני המלך אמר עם הספר וגו'

“Y cuando ella se presentó
ante el rey, él dijo por escrito”



Todos los ascensos y deleites de las almas, incluso el reposo del séptimo milenio, son solo el “Nombre” de D'os, Su Maljut; la voluntad de Israel, que se eleva mediante la teshuvá y las mitzvot, llega “ante el Rey” y por encima de ese nivel, hasta D'os Mismo. Ese ascenso desde abajo suscita una selección en el pensamiento supremo, el “libro”, que expulsa el mal, tal como el plan de Hamán recayó sobre su propia cabeza.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/megillas-esther/9/

LA IDEA CENTRAL

Todos los ascensos y deleites de las almas, incluso el reposo del séptimo milenio, son solo el “Nombre” de D'os, Su Maljut; la voluntad de Israel, que se eleva mediante la teshuvá y las mitzvot, llega “ante el Rey” y por encima de ese nivel, hasta D'os Mismo. Ese ascenso desde abajo suscita una selección en el pensamiento supremo, el “libro”, que expulsa el mal, tal como el plan de Hamán recayó sobre su propia cabeza.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

El maamar explica Ester 9:25: cuando Ester se presentó ante el rey, él ordenó mediante un decreto escrito (séfer) que el plan de Hamán recayera sobre su propia cabeza. Los seis mil años de este mundo son descensos en aras de ascensos: para las almas, a través de los niveles del Gan Eden, con cada paso por el río de fuego que borra el nivel anterior; para los cuerpos, en los días del Mashíaj y de la Resurrección; y, finalmente, el séptimo milenio, un reposo que trasciende todos los ascensos. Sin embargo, “no leas shamot (desolaciones), sino shemot (nombres)”: todo esto no es más que el Nombre de D'os, Su Maljut. El deleite de las almas, que proviene de su comprensión, es la recompensa del “mañana”; las mitzvot del “hoy” son Su voluntad, que está por encima de la comprensión. Por eso, una hora de teshuvá y buenas acciones es mejor que todo el Mundo Venidero. Cuando Knesses Yisrael, el punto interior del corazón, se eleva ante el Rey, se produce una selección en el “libro” supremo del pensamiento: el mal, elevado a un lugar donde no puede mantenerse, es arrojado fuera, tal como Hamán fue elevado antes de su caída. Así sucede también en cada persona: primero se eleva el alma divina mediante la Torá y las mitzvot, y entonces puede refinarse el alma animal.

ESQUEMA

1 Seis mil años de ascenso y descenso

¶1-4

El descenso es en aras del ascenso: las almas se elevan a través de los niveles del Gan Eden, pasando por el río de fuego y el “pilar” entre los mundos; los cuerpos se elevan en los días del Mashíaj y de la Resurrección; el séptimo milenio es el reposo final.

2 No desolaciones, sino nombres

¶5

“No leas shamot, sino shemot”: incluso ese reposo final, y todo el deleite de las almas en el resplendor de la Shejiná, pertenecen únicamente al Nombre de D'os, Su Maljut, mientras que ningún pensamiento puede captar a D'os Mismo.

3 Deleite y voluntad

¶16-8

El deleite es la recompensa del “mañana”; las mitzvot del “hoy” son la Voluntad Suprema, los 620 pilares de luz. La voluntad que está en lo profundo del corazón se eleva hasta desear únicamente a D'os; por eso, una hora de teshuvá y buenas acciones supera todo el Mundo Venidero.

4 Ante el Rey

¶9

La presentación de Ester ante el rey representa el ascenso de Knesses Yisrael por encima del nivel de “Rey”, hasta D'os Mismo; entonces “él dijo por escrito”.

5 La selección en el pensamiento

¶10-12

Todo el servicio es birur, realizado mediante el bitul de Jojmá, koaj má, que eleva las cosas por encima de la separación que la realeza necesita. La selección tiene lugar en el pensamiento, el “libro”; el despertar de Israel desde abajo suscita una selección en el pensamiento supremo que expulsa el mal.

6 Elevado para ser expulsado

¶13-16

El mal es expulsado al ser elevado a un nivel en el que no puede mantenerse, mientras que abajo yace como sedimento en el vino; así, Hamán fue elevado antes de su caída. Pero esto solo puede suceder después de que Knesses Yisrael misma se haya elevado.

7 En cada persona

¶17

El alma animal solo puede refinarse después de que el alma divina haya sido refinada y elevada mediante la Torá y las mitzvot, la Voluntad Suprema que une al alma “en el haz de la vida” y la eleva al nivel de gulgalta.

CONCEPTOS CLAVE

Shamot y shemot (desolaciones y nombres) / שמות / שמות

La interpretación de los Sabios de Salmos 46:9. La “desolación” del séptimo milenio, el reposo que corona todos los ascensos, sigue siendo únicamente los “nombres” de D'os: Su Maljut, la manera en que Él es conocido por los mundos, no Su esencia.

Voluntad y deleite / רצון ותענוג

La voluntad es el aspecto exterior del deleite, pues uno desea aquello que le produce placer. El deleite de las almas en el Mundo Venidero proviene de su comprensión; las mitzvot son la Voluntad Suprema misma, que está por encima de la comprensión, como el cráneo está por encima del cerebro.

Knesses Yisrael, el punto interior del corazón / כנסת ישראל / נקודת פנימיות הלב

La voluntad que se encuentra en lo profundo del corazón y puede elevarse hasta no desear nada excepto a D'os. La presentación de Ester ante el rey representa su ascenso por encima del nivel de “Rey”.

Selección (birur) / בירור

Separar el bien del mal, propósito del servicio de la persona en este mundo. Se realiza mediante el bitul de Jojmá y tiene lugar en el pensamiento, cuando la persona acepta el bien y aparta el mal.

Séfer, el pensamiento supremo / ספר / מחשבה עליונה

El pensamiento es llamado “séfer”, libro, porque está formado por combinaciones de letras. Cuando Israel se eleva, el mal es elevado al pensamiento supremo, donde no puede mantenerse, y queda “borrado del libro de la vida”.

El río de fuego / נהר די נור

El río en el que el alma se sumerge entre un nivel del Gan Eden y el siguiente; hace que el alma olvide su nivel anterior para que pueda integrarse en el nivel superior.

Gulgalta (el cráneo) / גולגלתא

El cráneo que cubre el cerebro: una imagen de la Voluntad Suprema, que está por encima del intelecto y de la comprensión y los abarca.

SECCIÓN 1 • 11-4

Seis mil años de ascenso y descenso

1 ובכואה לפני המלך^{1,2} אמר עם הספר וגו'. הנה ארז"ל שית אלפי שנים³ הוי עלמא וחד חרוב⁴ שהוא בבחי' מנוחה שאין בו עליות וירידות

“Y cuando ella se presentó ante el rey, él ordenó por escrito (sefer)”, etc. Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “El mundo existe durante seis mil años, y durante uno [mil] queda desolado”; esto corresponde al aspecto de reposo (menujá), en el que no hay ascensos ni descensos;

El maamar comienza con Ester 9:25, el resumen de la Meguilá acerca de cómo se revirtió el plan de Hamán: cuando Ester se presentó ante el rey, él ordenó por escrito que el malvado plan de Hamán recayera sobre su propia cabeza. Luego cita la enseñanza de los Sabios según la cual el mundo tal como lo conocemos dura seis mil años y queda “desolado” durante el séptimo milenio; el Alter Rebe lo describe como un estado de reposo, sin más ascensos ni descensos.

כי כל ימות עוה"ז שית אלפי שנים הן בבחינת ירידות ועליות הן כנשמות הן בגופות שכמה פעמים היו ישראל בשלוה ואח"כ ירדו כו'.

pues todos los días de este mundo, los seis mil años, corresponden al aspecto de descensos y ascensos, tanto en las almas como en los cuerpos; muchas veces Israel estuvo en paz y luego descendió, etc.

Los seis mil años de este mundo son un período de altibajos, tanto para las almas como para los cuerpos. La historia judía lo demuestra: muchas veces Israel vivió en tranquilidad y luego cayó de ella.

2 והנה ירידה צורך עליי היא ועלייה זו בכללה נחלקת לשתיים שהן ארבע. דהיינו שתיים לנפשות שהן ג"ע התחתון והעליון. ושתיים לגופות שהם ימות המשיח ותחיית המתים.

Ahora bien, el descenso es en aras del ascenso. Y este ascenso, en su conjunto, se divide en dos que son cuatro: es decir, dos para las almas —el Gan Edén inferior y el superior— y dos para los cuerpos: los días del Mashíaj y la Resurrección de los Muertos.

Un principio: todo descenso existe en aras del ascenso que le sigue. Los ascensos se dividen en dos pares: para las almas, el Gan Edén inferior y el Gan Edén superior; y para los cuerpos, los días del Mashíaj y la Resurrección de los Muertos.

ועל עליות הללו נאמר ילכו מחיל אל חיל⁵ שיש כמה מיני מדרגות שונות בעליות הנפשות.^{6,7}

Y acerca de estos ascensos se dice: “Irán de fortaleza en fortaleza”, pues hay muchos tipos de niveles diferentes en los ascensos de las almas.

Salmos 84:8, “Irán de fortaleza en fortaleza”, describe estos ascensos, porque las almas se elevan a través de muchos niveles diferentes, no solo uno.

3 וכמה מיני היכלות בית הנשים ובית הנשים שני⁸ ג"ע תחתון וג"ע עליון. ויש נהר די נור המפסיק⁹ בין עליות

Y [hay] muchos tipos de cámaras (heijalot): «la casa de las mujeres» y «la segunda casa de las mujeres»: el Gan Eden inferior y el Gan Eden superior. Y hay un río de fuego (nehar di-nur) que separa entre los ascensos;

En Ester 2, las jóvenes llevadas ante el rey permanecían en «la casa de las mujeres» y, después de ir ante el rey, pasaban a «la segunda casa de las mujeres». El Alter Rebe interpreta estas como el Gan Eden inferior y el Gan Eden superior, cámaras por las que ascienden las almas, y dice que entre un ascenso y el siguiente fluye el «río de fuego» de Daniel 7:10.

כי בעליות הנשמה מבחינה זו לבחינה ומדרגה אחרת למעלה הימנה טובלת בנהר די נור שהוא בחי' המבטל ומשכח מעלתו הראשונה להחשיבה כלא וכאין בכדי שתהא בבחי' בטול והתכללות בעלייה אחרת שלמעלה הימנה.¹⁰

pues, en los ascensos del alma de este nivel a otro nivel y grado superior, esta se sumerge en el río de fuego, que es el aspecto que [la] anula y hace que [ella] olvide su posición anterior, para considerarla como nada y nulidad, a fin de que esté en un estado de autoanulación (bitul) e inclusión en otro ascenso, superior a ella.

Antes de elevarse a un nivel superior, el alma se sumerge en el río de fuego, que hace que olvide su nivel anterior y lo considere como nada. Solo al desprenderse de lo que alcanzó puede anularse e integrarse en el nivel superior.

4 וכמ"ש ובזה הנערה באה אל המלך¹¹ ובזה הוא העמוד¹² שבין עולם לעולם שבו ועל ידו נכללות הנשמות להיות בבחי' בטול¹³ כי זה השער להי¹⁴ כו'.

Como está escrito: “Y con esto la joven llegó al rey”. “Con esto” es el pilar entre un mundo y otro, en el cual y por medio del cual las almas se incluyen, para encontrarse en un estado de autoanulación (bitul); pues “esta es la puerta hacia D'os”, etc.

Ester 2:13 dice que “con esto” la joven llegó al rey. El Alter Rebe interpreta “esto” como el pilar entre un mundo y el siguiente, por medio del cual las almas ascienden y quedan incluidas en un estado de bitul; y lo relaciona con Salmos 118:20: “Esta es la puerta hacia D'os”.

וכן עד"ז בעליות הגופות לימות המשיח ותח"מ. אבל אחד חרוב הוא אלף השביעי שבו תכלית השלימות של כל העליות עד שאין עוד עלייה למעלה הימנו

Y lo mismo ocurre, de manera análoga, con los ascensos de los cuerpos en los días del Mashíaj y en la Resurrección de los Muertos. Pero "y uno [mil] desolado" es el séptimo milenio, en el cual se alcanza la perfección última de todos los ascensos, hasta el punto de que no hay ningún ascenso más elevado;

Los cuerpos ascienden de la misma manera, en los días del Mashíaj y en la Resurrección. En cambio, el séptimo milenio es la culminación de todos los ascensos, sin que haya otro ascenso más allá.

שהוא סוף וקץ לכל המדרגות והעליות שאפשר להיות לפי מזג ותכונת השמיטה ההיא שית אלפי שנים אחד חרוב ובכל שמיטה ושמיטה לפי מה שהיא כך הוא עליית אלף הז' שבה

pues es el fin y el límite de todos los niveles y ascensos que pueden existir, de acuerdo con el temperamento y la naturaleza de esa shemitá [ciclo]: "seis mil años, y uno [mil] desolado". Y en cada shemitá, según lo que esta sea, así es el ascenso de su séptimo milenio,

Cada ciclo cósmico de seis mil años y uno desolado se denomina shemitá, y cada uno tiene su propia naturaleza y medida. Su séptimo milenio es el ascenso más elevado que permite esa naturaleza; por eso, cada shemitá alcanza su propia culminación.

שהיא תכלית השלימות של כל העליות ונקי' בחי' מנוחה שהיא בחי' עלייה שאין למעלה הימנה עוד עלייה וזהו אחד חרוב שהוא בבחינת מנוחה:

que constituye la perfección última de todos los ascensos y se denomina el nivel de descanso (menujá), es decir, un ascenso por encima del cual no hay ningún otro. Esto es "y uno [mil] desolado", que corresponde al aspecto del descanso.

Ese ascenso final, por encima del cual no hay otro, se denomina "descanso". Este es el sentido de "uno [mil] desolado": se trata de un estado de descanso.

SECCIÓN 2 • 15

No desolaciones, sino nombres

5 והנה כתיב לכו חזו מפעלות אלקים¹⁵ אשר שם שמות בארץ ואמרז"ל אל תקרא שמות אלא שמות.¹⁶

Ahora bien, está escrito: "Vengan, contemplen las obras de D'os, que ha puesto desolaciones sobre la tierra", y nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "No leas 'desolaciones', sino 'nombres'".

Tehilim 46:9 habla de las obras de D'os, "que ha puesto desolaciones sobre la tierra". Los Sabios lo leen como "nombres", para enseñar que un nombre produce un efecto.

והענין כי הנה בחי' שמות הוא ענין חד חרוב דהיינו בחינת מנוחה סוף ותכלית כל העליות ואעפ"כ כל זה הוא

La explicación es que el nivel de las “desolaciones” corresponde a “un [mil]enio de desolación”; es decir, al nivel del descanso, el fin y la culminación de todos los ascensos. Y aun así, todo esto es

El Alter Rebe identifica las “desolaciones” con “un [mil]enio de desolación”: el descanso que constituye el fin y la cumbre de todos los ascensos. Sin embargo, incluso esta cumbre es llamada solo “nombres”.

רק בחי' שמות¹⁷ שאין זה אלא מבחי' שמו מדת מלכותו ית' כמאמר יחיד חי העולמים מלך כו'.

solo el nivel de los “nombres”, pues esto no es sino del nivel de Su Nombre, el atributo de Su Maljut (soberanía), bendito sea, como en la expresión: “Único, Vida de los mundos, Rey”, etc.

Un nombre no es la esencia de quien lo lleva; es la manera en que se lo llama y se lo conoce. Del mismo modo, todo esto proviene únicamente del Nombre de D'os, Su atributo de Maljut, Su soberanía sobre los mundos, como expresan las palabras “Único, Vida de los mundos, Rey”.

כלומר שהוא יחיד ומיוחד לבדו כמו קודם שנברא העולם שאינו בגדר עלמין כלל ומה שהוא חי העולמים

Es decir, Él es único y singular, solo, tal como [era] antes de que el mundo fuera creado, pues no está en absoluto dentro de los límites de los mundos; y en cuanto a que Él es “Vida de los mundos”,

D'os en Sí mismo es único y está solo, tal como antes de la creación; la categoría de los mundos no se aplica a Él en absoluto. Por eso es necesario explicar cómo también es “Vida de los mundos”.

הנה החיות המתפשט בעולמות אינו אלא בבחי' מלך ומלכותך מלכות כל עולמים¹⁸ כתיב שכל העליות וכל העולמות עד רום המעלות בכל שמיטה ושמיטה וכמה שמיטין ויובלות כו'

la fuerza vital que se extiende por los mundos es únicamente del nivel de “Rey”. Y está escrito: “Tu realeza es una realeza de todos los mundos”, pues todos los ascensos y todos los mundos, hasta el nivel más elevado, en cada shemitá y en muchas shemitot y jubileos, etc.,

La fuerza vital que se extiende a los mundos proviene únicamente del nivel de “Rey”, como dice Tehilim 145:13: “Tu realeza es una realeza de todos los mundos”. Todos los mundos y ascensos, en cada ciclo cósmico y a lo largo de muchos ciclos y jubileos, están comprendidos en ese único atributo.

הן הם רק בחי' מלכותו ית' שמתענגים ונהנין מזיו השכינה¹⁹ ובעונג זה יש כמה מדרגות ועליות עד רום המעלות וכל זה הוא

son únicamente el nivel de Su Maljut, bendito sea, pues [las almas] se deleitan y disfrutan del resplandor de la Shejiná (Presencia Divina); y en este deleite hay muchos niveles y ascensos, hasta el nivel más elevado; y todo esto es

Todos esos ascensos son el deleite de las almas en el resplandor de la Shejiná, la recompensa de los justos en el Mundo Venidero. Ese deleite tiene muchos niveles y se eleva muy alto, pero todo ello pertenece únicamente a Su Maljut.

רק התפשטות זיו כבוד מלכותו ית' אבל בו ית' בכבודו ובעצמו לית מחשבה תפיסא ביה כלל:

solo la expansión del resplandor de la gloria de Su Maljut, bendito sea. Pero en cuanto a Él, bendito sea, en Su propia gloria y esencia, ningún pensamiento puede aprehenderlo en absoluto.

Todo ello es únicamente el resplandor de Su soberanía que se extiende. A D'os mismo, en Su propia esencia, ningún pensamiento puede aprehenderlo en absoluto.

SECCIÓN 3 • 16-8

Deleite y voluntad

6 והנה בחי' ענג זה בכללו הוא בחי' למחר לקבל שכרם ובהיום לעשותם^{20,21} הוא בחי' התפשטות הרצון שהרצון הוא חיצוניות עונג כנודע²² בחוש שכל דבר שיש בו תענוג לזה נוטה הרצון.

Ahora bien, este aspecto del deleite, en su conjunto, es el aspecto de “mañana, para recibir su recompensa”; y “hoy, para cumplirlas” es el aspecto de la expansión de la voluntad. Pues la voluntad es la dimensión exterior (jitzoniut) del deleite, como se sabe por experiencia: aquello que proporciona deleite es hacia lo que se inclina la voluntad.

Los Sabios interpretan “hoy, para cumplirlas” (Deuteronomio 7:11) como “hoy para cumplirlas, y mañana para recibir su recompensa”. El deleite de las almas que se acaba de describir es el “mañana”, la recompensa; el “hoy”, el cumplimiento de las mitzvot, es una expansión de la voluntad de D'os. La voluntad es la dimensión exterior del deleite, como muestra la experiencia: la persona siempre desea aquello que le proporciona placer.

והיינו התפשטות רצונו וחכמתו ית' בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן²³ שהם תר"ך עמודי אור²⁴ הנמשכים מעונג העליון.

Es decir, la expansión de Su voluntad y sabiduría, bendito sea, en las 613 mitzvot de la Torá y las siete mitzvot rabínicas, que son los 620 pilares de luz que descienden del deleite supremo.

La voluntad y la sabiduría de D'os se expanden en las 613 mitzvot de la Torá y las siete mitzvot rabínicas. En conjunto suman 620, los "pilares de luz" que descienden del deleite supremo; 620 es el valor numérico de Kéter, la "Corona".

וכל מצות צריכות כוונת הלב²⁵ שהוא נקודת פנימיות הרצון שבלב לדבקה בו ית' על ידי מצותיו כמאמר אשר קדשנו במצותיו.

Y todas las mitzvot requieren la intención del corazón, que es el punto de la dimensión interior (pnimiut) de la voluntad que está en el corazón: apegar-se a Él, bendito sea, por medio de Sus mitzvot, como expresan las palabras: "Que nos ha santificado con Sus mitzvot".

Las mitzvot requieren la intención del corazón, el punto interior de la voluntad que hay en el corazón, cuyo propósito es apegar-se a D'os por medio de Sus mitzvot. Las palabras de la bendición que se recita sobre una mitzvá, "Que nos ha santificado con Sus mitzvot", expresan este vínculo.

7 והנה כמו שיש בעונג עילוי אחר עילוי עד רום המעלות כך ברצון נקודה פנימית הלב עומקא דלכא הנקרא בשם כנסת ישראל

Ahora bien, así como en el deleite hay una elevación tras otra, hasta las más elevadas alturas, así también sucede con la voluntad —el punto interior del corazón, la profundidad del corazón (umka d'liba), que recibe el nombre de Kneset Israel (la Congregación de Israel)—,

Así como el deleite de las almas asciende de nivel en nivel, también lo hace la voluntad. La voluntad a la que se refiere aquí es el punto interior del corazón, la «profundidad del corazón», llamado Kneset Israel, la Congregación de Israel.

כמ"ש במ"א יש ג"כ עילוי אחר עילוי עד שיהיה גלוי הרצון הנמשך למטה בנפש בעומקא דלכא בבחי' מאד מאד עד רום המעלות להיות בבחי' מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי.^{26, 27}

como se explica en otro lugar: también hay una elevación tras otra, hasta que la revelación de la voluntad que desciende dentro del alma, en la profundidad del corazón, alcanza el estado de meod meod («muy, muy [intensamente]»), hasta las más elevadas alturas, de modo que se encuentre en el estado de «¿A quién tengo en los cielos? Y contigo nada deseo en la tierra. Mi carne y mi corazón desfallecen».

La voluntad que desciende dentro del alma puede crecer hasta alcanzar el estado de meod meod, «muy, muy intensamente», y llegar a las más elevadas alturas. Llega al clamor del salmista: «¿A quién tengo en los cielos? Y contigo nada deseo en la tierra; mi carne y mi corazón desfallecen» (Psalms 73:25-26).

8 ובארץ הוא בחי' שמות בארץ²⁸ שלא יהיה חפץ זה בתערובות עם עמך רק אליו לבדו ית' כלתה נפשי ולבבי.

“En la tierra” es el nivel de los “nombres en la tierra”: que este deseo no esté mezclado con “contigo”, sino que mi alma y mi corazón anhelan únicamente a Él, bendito sea.

“En la tierra” en ese versículo se interpreta como los “nombres en la tierra” de Salmos 46:9, el ámbito de Maljut y sus deleites. “Contigo no deseo nada en la tierra” significa que en el deseo del alma no hay nada más mezclado junto a D'os; es únicamente para Él, hasta que “mi alma y mi corazón desfallecen”.

וזהו יפה שעה אחת²⁹ בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי עולם הבא³⁰ שכל חיי העולם הבא

Y esto es [lo que significa] “Mejor una hora de teshuvá (retorno) y buenas acciones en este mundo que toda la vida del Mundo Venidero”. Pues toda la vida del Mundo Venidero,

Esto explica la Mishná de Avot: “Mejor una hora de teshuvá y buenas acciones en este mundo que toda la vida del Mundo Venidero”.

שהם עליות עד אין קץ בבחי' עונג עליון להתענג בהו"ה וליהנות מזיו השכינה שהיא בחי' מלך בלבד מבחינת שמות בארץ

que consiste en ascensos sin fin en el nivel del deleite supremo, para deleitarse en Havaíá y disfrutar del resplandor de la Shejiná (la Presencia Divina), que es únicamente el nivel de “Rey”, proveniente del nivel de los “nombres en la tierra”;

Toda la vida del Mundo Venidero consiste en ascensos sin fin en el deleite supremo y en disfrutar del resplandor de la Shejiná. La Shejiná es únicamente el nivel de “Rey”, los “nombres en la tierra”.

אבל תשובה ומעשים טובים שעיקר התשובה הוא בנקודת פנימיות הלב מעומקא דלבא מפנימיות הלב היא מלובשת במעשים טובים

pero la teshuvá y las buenas acciones —pues la esencia de la teshuvá está en el punto de la dimensión interior (pnimiut) del corazón, desde la profundidad del corazón, desde la dimensión interior del corazón— están revestidas en buenas acciones,

En cambio, la teshuvá proviene del punto interior y de la profundidad del corazón, y está revestida en buenas acciones.

שהם תרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן שהן הן גלוי רצון העליון ב"ה הוא העולה למעלה מעלה מבחי' העונג כי העונג הבא לנשמות הוא ע"י התלבשות בהשגת הנשמה שתהא הנשמה מתענגת לפי השגתה

que son las 613 mitzvot de la Torá y las siete de los Sabios, las cuales son en sí mismas la revelación de la Voluntad Suprema, bendito sea Él; esto es lo que asciende cada vez más alto, por encima del nivel del deleite. Pues el deleite que reciben las almas llega por medio de revestirse en la comprensión del alma, de modo que el alma se deleita de acuerdo con su comprensión;

Las buenas acciones son las 613 mitzvot de la Torá y las siete mitzvot rabínicas, la revelación misma de la Voluntad Suprema; por eso alcanzan un nivel superior al deleite. El deleite llega al alma únicamente revestido en su comprensión, por lo que cada alma se deleita según lo que comprende.

אבל הרצון הוא למעלה מההשגה שהוא בבחי' גולגלתא דחפ"א על מוחא וכמ"ש במ"א על פסוק אשת חיל עטרת בעלה.^{31, 32}

pero la voluntad está por encima de la comprensión, pues se encuentra en el nivel de la gulgulta (cráneo), que cubre el cerebro, como se explica en otro lugar acerca del versículo: "Una mujer virtuosa es la corona de su marido".

La voluntad, sin embargo, está por encima de la comprensión, como la gulgulta, el cráneo que cubre el cerebro. El Alter Rebe alude a su explicación de "Una mujer virtuosa es la corona de su marido" (Proverbios 12:4), para la cual la nota de Kehot remite a Iggeres HaKodesh 29.

SECCIÓN 4 • 19

Ante el Rey

9 וזהו ובבואה לפני המלך³³ היא עליית כנסת ישראל לפני בחי' המלך ולמעלה הימנו בהתעלות הרצון לדבקה בו ית' בכבודו ובעצמו למעלה מעלה מבחי' שמו ומלכותו. ואזי אמר עם הספר ישוב מחשבתו וגו':

Y esto es [lo que significa] "Y cuando ella se presentó ante el rey": es el ascenso de Knesset Israel (la Congregación de Israel) ante el nivel del "Rey", y por encima de él, mediante la elevación de la voluntad para apegarse a Él, bendito sea, en Su propia gloria y esencia, muy por encima del nivel de Su Nombre y de Su Maljut (soberanía). Entonces "dijo: con el libro (séfer), su plan volverá", etc.

Ahora el versículo se interpreta así: "cuando ella se presentó ante el rey" es el ascenso de Knesset Israel, la voluntad interior de Israel, al nivel de "Rey" y por encima de él, cuando la voluntad se eleva para apegarse a D'os mismo, más allá de Su Nombre y de Su Maljut. Entonces "dijo: con el libro (séfer)": el plan malvado volvió sobre la cabeza de su autor.

La selección en el pensamiento

10 וביאור הענין כי הנה כל עבודת האדם בעוה"ז הוא לברר הטוב מהרע ויש בירור אחר בירור³⁴ עד רום המעלות.

La explicación del asunto: todo el servicio de la persona en este mundo consiste en separar el bien del mal, y hay una depuración (birur) tras otra, hasta alcanzar los niveles más elevados.

El maamar explica ahora cómo este ascenso revierte el mal. Todo el servicio de la persona en este mundo es birur: separar el bien del mal, mediante depuraciones cada vez más elevadas.

הבירור הוא ע"י חכמה כח מ"ה שהוא בחי' הביטול ליבטל וליכלל אליו ית' והוא לפני המלך

La depuración se realiza mediante Jojmá (sabiduría), koaj má (el potencial del «qué»), que es el nivel de autoanulación (bitul): anularse e incluirse en Él, bendito sea. Y esto es «ante el rey»,

La depuración se realiza mediante Jojmá, cuyas letras pueden leerse koaj má, «el potencial del "qué"»: el bitul de quien se considera nada y queda absorbido en D'os. Eso es «ante el rey».

כי בחי' מלך הוא בבחי' העולם לשון העלם והסתתר פנים להיות כמה צמצומים רבים ועצומים שיהיה בחי' עם לשון עוממות דברים זרים ונפרדים כו'.

pues el nivel de «rey» pertenece al nivel de olam (mundo), término relacionado con he'elem (ocultamiento) y con el ocultamiento del Rostro, pues hay numerosas contracciones (tzimtzumim), muchas y poderosas, para que exista el nivel de am (pueblo), término relacionado con omemus (oscuridad): seres extraños y separados, etc.

El nivel de «Rey» pertenece a olam, «mundo», palabra relacionada con he'elem, «ocultamiento»: el Rostro de D'os queda oculto mediante numerosas contracciones, grandes y poderosas, para que pueda existir am, un «pueblo», relacionado con omemus, «oscuridad»; es decir, seres que se sienten extraños y separados.

כי אין מלך בלא עם³⁵ ובחי' חכמה הוא כח מ"ה דהיינו להעלות מעלמא דפרודא לקשר ולייחד אליו ית' בבחי' בטול אליו לבדו.

Pues no hay rey sin pueblo. Y el nivel de Jojmá es koaj má; es decir, elevar [las cosas] desde el mundo de la separación (alma d'perudá), para vincularlas y unirlas con Él, bendito sea, en un estado de bitul a Él solo.

«No hay rey sin pueblo»: la realeza necesita súbditos que se sientan separados. Jojmá, koaj má, eleva las cosas del «mundo de la separación» y las vincula con D'os en bitul a Él solo.

11 והנה הבירור הוא במחשבה כמו שנראה בחוש בגשמיות שכאשר יפול לאדם איזה ענין הוא חושב ומהרהר בו ואת הטוב יקבל

Ahora bien, la depuración tiene lugar en el pensamiento, como se ve claramente en los asuntos materiales: cuando a una persona se le presenta algún asunto, piensa y reflexiona sobre él, y acepta lo bueno

La depuración tiene lugar en el pensamiento, como cualquiera puede observar: cuando surge un asunto, la persona lo piensa y acepta lo bueno que hay en él.

ונקלט במוחו ומחשבתו להיות גומר כך בדעתו שיקום הדבר ויהיה כך בפועל ממש ואת הרע דוחה לחוץ ובחי מחשבה הוא נקרא ספר בחי צירופי אותיות.

y esto se absorbe en su mente y en su pensamiento, hasta el punto de que concluye así en su mente: que el asunto se llevará a cabo y será así en la práctica; y lo malo lo rechaza hacia afuera. El nivel del pensamiento se llama sefer (libro), el nivel de las combinaciones de letras.

Absorbe lo bueno en su mente hasta resolver que se llevará a cabo realmente, mientras que rechaza lo malo. El pensamiento se llama sefer, «libro», porque está compuesto de combinaciones de letras.

12 והנה באתערותא דלתתא בבואה לפני המלך בבחי חכמה ובבחי בירור כנ"ל. אזי אתעדל"ע להיות אמר עם הספר שיהיה בירור בחי חכמה במחשבה העליונה בחי ספר

Ahora, mediante un despertar desde abajo —“cuando se presentó ante el rey”, en el nivel de Jojmá (sabiduría) y en el nivel de depuración, como se mencionó antes—, entonces [se produce] un despertar desde arriba, para que “se dijo con el libro”: que haya una depuración del nivel de Jojmá en el pensamiento supremo, el nivel del séfer (libro),

Cuando se produce el despertar desde abajo —“cuando se presentó ante el rey”—, el ascenso de Kneset Israel por medio de Jojmá y de la depuración, sigue un despertar desde arriba: “se dijo con el libro”. Entonces, la depuración tiene lugar en el pensamiento supremo, el “libro” de las combinaciones de letras de lo alto.

צירופי אותיות שידחה הרע לחוץ ופסולת וסיגים שלוחי הדין והקטרוג המעכבים ומונעים את האדם בעבודת ה' מבית ומבחוץ בגשמיות ורוחניות וישוב מחשבתו הרעה על ראשו.³⁶

combinaciones de letras, para que expulse el mal hacia afuera, y los desechos y las escorias —los agentes del juicio y de la acusación que obstaculizan e impiden que la persona sirva a D'os, desde dentro y desde fuera, en los asuntos materiales y espirituales—, y “su malvado plan recaerá sobre su propia cabeza”.

Esa depuración suprema expulsa el mal: los desechos y las escorias, los agentes del juicio y de la acusación que obstaculizan que la persona sirva a D'os, desde dentro y desde fuera, en los asuntos materiales y espirituales. Entonces, “su malvado plan recae sobre su propia cabeza”, como le ocurrió a Hamán.

Elevado para ser expulsado

13 ובירורם הוא ע"י העלאתם לבחי' מחשבה העליונה דייקא שעלייה זו גורמת להם הירידה והדחיה לחוץ

כי

Y su depuración se lleva a cabo elevándolas precisamente al nivel del pensamiento supremo; pues esta elevación provoca su descenso y expulsión hacia afuera. Porque

Estas fuerzas que obstaculizan se depuran precisamente al ser elevadas al nivel del pensamiento supremo: la propia elevación provoca su descenso y expulsión.

הנה בהיותם למטה אין תופסין מקום כלל שממית בידים תתפש³⁷ וגו'. והם כמשל השמרים שהם ביין.

cuando están abajo, no ocupan lugar alguno: "La araña puede atraparse con las manos", etc. Y son como los sedimentos que hay en el vino.

Abajo no ocupan lugar alguno, como la araña de Proverbios 30:28, que puede atraparse con la mano; el versículo continúa: "y está en los palacios del rey". Son como los sedimentos del vino.

14 וכמ"ש ויגר מזה³⁸ אך שמריה ימצו וגו' שהם הם בחי' שמרים שכשהם למטה כך יפה להם.

Como está escrito: "Derrama de ella; pero sus heces las apurarán", etc.; pues son ellas las que corresponden al nivel de las heces: cuando están abajo, allí están bien.

Tehilim 75:9 habla de una copa en la mano de D'os, de la cual Él derrama, y cuyas heces beberán hasta el fondo todos los malvados de la tierra. Las fuerzas del mal son esas heces, y estar en el fondo es lo que les corresponde.

וזה היא הסיבה שכל הרשעים מגביהים את עצמם קודם מפלתם וכמו שהיה בהמן שגדלו ונשאו על כל השרים וגו'.

Y esta es la razón por la que todos los malvados se elevan antes de su caída, como ocurrió con Hamán, "a quien [el rey] engrandeció y elevó por encima de todos los ministros", etc.

Por eso los malvados se enaltecen antes de caer, como cuenta la Meguilá acerca de Hamán, a quien el rey engrandeció y elevó por encima de todos los ministros.

15 וכמ"ש לפני שבר גאון. והיינו דכתיב אם תגביה כנשר³⁹ וגו' משם אורידך נאום ה' משם דייקא

Como está escrito: "Antes de la caída viene la arrogancia". Y esto es lo que está escrito: "Aunque te remontes como el águila", etc., "desde allí te haré bajar, dice D'os" —«desde allí», específicamente:

Proverbios 16:18, "Antes de la caída viene la arrogancia", y Abdías 1:4, "Aunque te remontes como el águila... desde allí te haré bajar, dice D'os", expresan la misma idea. El Alter Rebe subraya "desde allí": la altura misma es la causa de la caída.

שהגבהתם ועלייתם למעלה היא הגורמת השפלתם ומפלתם⁴⁰ לפי שלא יוכלו לעמוד במקום גבוה ומדרגה העליונה בחי' ספר לפיכך ימחו מספר חיים⁴¹ כתיב.

pues el hecho de que sean elevados y asciendan por encima es lo que causa su humillación y su caída, ya que no pueden mantenerse en un lugar elevado ni en el nivel supremo, el nivel del séfer (libro). Por eso está escrito: "Que sean borrados del libro de la vida".

Su ascenso causa su caída porque no pueden existir en un lugar elevado, el nivel del séfer, el "libro" supremo. Por eso Salmos 69:29 dice: "Que sean borrados del libro de la vida": es del libro de donde son borrados.

משא"כ כשהם למטה אין תופסין מקום כלל כמשל צואה כשהיא בבית הכסא ובאשפה שם מקומה הראוי לה משא"כ כשמכניסין אותה לבית דוחין אותה לחוץ.

En cambio, cuando están abajo, no ocupan lugar alguno; es como en la analogía de los excrementos: cuando están en la letrina y en el estercolero, ese es su lugar apropiado; pero cuando los llevan a una casa, los echan afuera.

Abajo, en cambio, no ocupan espacio, como los excrementos, que en la letrina o en el estercolero están en su lugar apropiado. Solo cuando los llevan a una casa los echan afuera.

16 והנה התעלותם לבחי' ספר ומחשבה עליונה הוא אחרי התעלות כנס"י שהוא בחי' נקודת פנימיות הלב לבחי' ומדרגת לפני המלך

Ahora bien, su elevación al nivel de sefer (libro) y del pensamiento supremo ocurre después de la elevación de Knesset Israel (la Congregación de Israel), que es el nivel del punto de la dimensión interior (pnimiut) del corazón, al nivel y grado de «antes del rey»;

Las fuerzas del mal solo pueden elevarse al «libro» supremo después de que Knesset Israel, el punto interior del corazón, haya ascendido ella misma al nivel de «antes del rey».

משא"כ כשהיא למטה וצריכה היא בעצמה להתברר עדיין אי אפשר להיות ברור אחר במדרגת השמרים.

pero cuando está abajo y ella misma todavía necesita ser depurada, aún no puede tener lugar otra depuración, en el nivel de las heces.

Mientras ese punto interior permanezca abajo y todavía necesite ser depurado, no puede tener lugar una depuración adicional de las heces.

SECCIÓN 7 • 117

En cada persona

17 וככה הוא ממש בנפש הבהמית⁴² שבכל אדם בפרטות אי אפשר להתברר דהיינו להפריד הרע שבה מהטוב ולהפך הטוב שבה מחשוכא לאורה כו'

Y así sucede exactamente con el alma animal de cada persona en particular: no puede ser refinada —es decir, separar el mal que hay en ella del bien y transformar el bien que hay en ella de la oscuridad a la luz, etc.—

Lo mismo sucede dentro de cada persona: el alma animal no puede ser refinada, separando su mal de su bien y transformando su bien de la oscuridad a la luz, hasta que se cumpla la condición indicada a continuación.

לסטרא דקדושה אם לא שתתברר תחלה נפש האלהית ותתעלה למעלה מעלה ע"י בירור לבושין דקדושה שהם מחשבה דבור ומעשה המתבררים ע"י עסק התורה ומצותיה שהם התפשטות והשתלשלות רצון העליון ב"ה.

hacia el lado de la santidad, a menos que primero sea refinada el alma divina y se eleve cada vez más, mediante el refinamiento de las vestimentas de santidad —el pensamiento, el habla y la acción—, que son refinadas mediante la dedicación a la Torá y sus mitzvot, que son la expansión y el descenso gradual (hishtalshelut) de la Voluntad Suprema, bendito sea.

El alma animal solo puede ser refinada después de que el alma divina misma sea refinada primero y elevada cada vez más, mediante el refinamiento de sus vestimentas sagradas de pensamiento, habla y acción. Esas vestimentas son refinadas mediante el estudio de la Torá y las mitzvot, que hacen descender la Voluntad Suprema.

וזהו והיתה נפש אדני צרורה⁴³ בצרור החיים את ה' וגו' הוא רצון העליון המלביש הנפש ומעלה אותה למעלה מעלה לבחינת גלגלתא כנ"ל. וכמ"ש במ"א ע"פ שאו את ראש⁴⁴ כל עדת בני ישראל וגו' לגלגלתם⁴⁵ וגו':

Y este es [el sentido de] «El alma de mi señor estará ligada en el haz de la vida junto con D'os», etc.: esto alude a la Voluntad Suprema, que viste el alma y la eleva cada vez más, hasta el nivel de gulgalta, como se mencionó antes. Y como se explica en otro lugar acerca del versículo «Levanten la cabeza de toda la congregación de los Hijos de Israel», etc., «según sus cráneos (legulgelotam)», etc.

La bendición de Abigail a David, «el alma de mi señor estará ligada en el haz de la vida junto con D'os» (I Samuel 25:29), alude a esto: la Voluntad Suprema viste el alma y la eleva hasta el nivel de gulgalta, el «cráneo» que está por encima del intelecto. El Alter Rebe remite a su explicación de «Levanten la cabeza... según sus cráneos» (Números 1:2), que, según sugiere la nota de Kehot, se encuentra en Likkutei Torah, Bamidbar 1a.

EN LA AVODÁ

No aspirar al deleite espiritual ni a la recompensa, ni siquiera la del Gan Eden, sino desear a D'os Mismo desde lo profundo del corazón, como en “contigo no deseo nada en la tierra”, y expresar esa voluntad en la teshuvá y en las mitzvot, que son Su voluntad. Primero debe producirse el ascenso de la propia persona: el alma divina se refina mediante la Torá y las mitzvot en el pensamiento, el habla y la acción; entonces pueden seleccionarse y desaparecer el alma animal y los obstáculos internos y externos.

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué dice el maamar que incluso el séptimo milenio, el reposo que trasciende todos los ascensos, es solo “shemot”, los nombres de D'os?
2. ¿Cómo explica la diferencia entre voluntad y deleite por qué una hora de teshuvá y buenas acciones en este mundo es mejor que toda la vida en el Mundo Venidero?
3. ¿Por qué debe el alma olvidar su nivel anterior en el río de fuego antes de poder integrarse en un nivel superior?
4. ¿Por qué elevar el mal a un lugar elevado provoca su caída, y cómo ilustran esto los sedimentos de la copa y Hamán?
5. ¿Por qué solo puede refinarse el alma animal después de que primero se haya refinado y elevado el alma divina?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 ובבואה לפני המלך

La nota registra otra versión de este maamar: la transcripción puesta por escrito por el Rebe Mitteler, impresa entre los maamarim del Alter Rebe de 5565, junto con una explicación de esta, impresa en el mismo volumen.

LA NOTA DE KEHOT

הנחת אדה"א בספה"מ תקס"ה ע' שצח, וביאור נדפס שם ע' תה. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. אוה"ת מג"א ע' קפח. מאמר אדה"א נ"ך ע' תסה מיוסד על מאמר זה. בלקו"ת בהעלותך לג, ד מציין לדי"ה זה בענין שבחי הרצון יש בו התלבשות התענוג.

2 ובבואה לפני המלך

La Meguilá resume el desenlace del plan de Hamán: cuando Ester se presentó ante el rey, él ordenó mediante un decreto escrito que el malvado plan que Hamán había concebido contra los judíos recayera sobre su propia cabeza. Todo el maamar explica este versículo.

אסתר ט:כ"ה Esther 9:25

ובבואה לפני המלך אמר עם-הספר ישוב מחשבתו הרעה אשר-חשב על-היהודים על-ראשו ותלו אותו ואת-בניו על-העץ:

but when ashe came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he had devised against the Jews, should return upon his own head; and that he and his sons should be hanged on the gallows.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

אסתר ט, כה.

3 שית אלפי שנין הוי עלמא וחד חרוב

Rav Ketina dice que el mundo existe durante seis mil años y queda desolado durante uno [mil]; una baraita allí lo compara con el año sabático. La nota de Kehot también cita Avodah Zarah 9a, donde una baraita habla asimismo de los seis mil años del mundo.

ראש השנה ל"א א:ח-ט-9 Rosh Hashanah 31a:8-9

וקמיפלגי בדבר קטינא, דאמר רב קטינא: שיתא אלפי שני הוה עלמא וחד חרוב, שנאמר: "ונשגב ה' לבדו ביום ההוא". אמר אבאי: תרי חרוב, שנאמר: "יחיינו מיומים". במוספי דשבטא מה היו אומרים? אמר רב ענן בר רבא אמר רב: "היו לו קר".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

סנהדרין צ"א א:י"ב-12 Sanhedrin 97a:12

אמר רב קטינא: שית אלפי שני הוי עלמא, וחד חרוב, שנאמר: "ונשגב ה' לבדו ביום ההוא". אבאי אמר: תרי חרוב, שנאמר: "יחיינו מיומים". ביום השלישי יקמנו ונחיה לפניו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

עבודה זרה ט' Avodah Zarah 9a

LA NOTA DE KEHOT

ר"ה לא, א. סנהדרין צו, א. ע"ז ט, א. ראה לעיל עו, א ובמ"מ לשם.

4 וחד חרוב

En estos dos volúmenes manuscritos se añaden las palabras "explicación de 'uno desolado'" después de "y uno desolado".

LA NOTA DE KEHOT

בבוקר תניא-ברוק ובבוקר 2065 נוסף אח"כ: פי' חד חרוב. בד"ה אלו דברים תרנ"א ע' קצד הקשה: "הלא אלף השביעי הוא יום שכולו שבת ואיך אומרים עליו וחד חרוב, והענין שהכוונה שיהי חרוב מהלבושים דק"נ". ע"ש. בלקו"ת במדבר ד, ג מציין לכאן.

PÁRRAFO 2

5 ילכו מחיל אל חיל

El salmo describe a los peregrinos que van "de fortaleza en fortaleza" en su camino para presentarse ante D'os en Tzión. El maamar lo aplica a los ascensos de las almas de un nivel a otro.

תהילים פ"ד:ח-84 Psalms 84:8

ילכו מחיל אל-חיל יראו אל-אֱלֹקִים בְּצִיּוֹן:

Van de fuerza en fuerza; cada uno se presenta ante D'os en Sion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים פד, ח. ראה לקו"ת פ' ואתחנן ט, א.

6 שויה ואח"כ — והנה ירידה צורך עלי היא

La nota remite al maamar del Rebe Mitteler que comienza "Al Tatzar", por el principio de que el descenso es en aras del ascenso.

LA NOTA DE KEHOT

ראה ד"ה אל תצר במאמרי אדה"א דברים ע' סד ואילך.

7 הגם שלא נזכר בספרים

La nota corresponde a las palabras "aunque no se menciona en los libros", que no aparecen en el texto impreso aquí. Likkutei Torah dice lo mismo: los libros mencionan solo dos niveles del Gan Edén, el inferior y el superior, pero en verdad hay muchos, uno por encima del otro, sin fin, aludidos en "Irán de fortaleza en fortaleza"; "los libros no hablaron de ellos".

LA NOTA DE KEHOT

וכ"ה בלקו"ת במדבר יח, א: אלא שהספרים לא דברו מהם.

PÁRRAFO 3

8 בית הנשים שני

Cada joven iba al rey por la tarde y por la mañana regresaba a «la segunda casa de las mujeres». El maamar inter-

preta la primera y la segunda casa como el Gan Eden inferior y el superior.

אסתר ב:י"ד:14 Esther 2:

בְּעֶרְבַּי הָיָה בָּאָה וּבְבֹקֶר הָיָה שֹׁכֵה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים שְׁנֵי אֲלֵיָד שְׁעֵשְׂנָה סְרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַפִּילִגְשִׁים לֹא־תָבוֹא עוֹד אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־הַפֶּזַץ בָּהֶם הַמֶּלֶךְ וְנִקְרָאָה בְּשֵׁם:

Por la tarde iba, y por la mañana volvía a la segunda casa de las mujeres, bajo la custodia de Shaashgaz, eunuco del rey, encargado de las concubinas; ya no volvía a presentarse ante el rey, a menos que el rey se complaciera en ella y la llamara por su nombre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 ויש נהר די נור המפסיק

Allí el Alter Rebe explica que incluso una persona perfectamente justa que entra al Gan Eden debe sumergirse en el río de fuego para eliminar el recuerdo de este mundo, y debe sumergirse de nuevo en otro río de fuego cuando va «de fuerza en fuerza», para olvidar incluso lo que captó en el Gan Eden inferior y superior.

LA NOTA DE KEHOT

נסמן לעיל לא, א.

- 10 En la visión de Daniel, un río de fuego brota de delante del trono divino. El maamar lo entiende como el río en el que un alma se sumerge entre un nivel de ascenso y el siguiente.

דניאל ז':י"ד:10 Daniel 7:

נָהָר דִּי־נֹר נִגַּד וְנִפְקַ מִן־קְדְמוֹהִי אֶלְפִין יִשְׁמִשְׁוֹנָה וְרִבּוֹ רִבְּנָה קְדְמוֹהִי יְקוּמוֹן דִּינָא יִתֵּב וְסִפְרִין פְּתִיחוֹ:

Un río de fuego brotaba y salía de delante de él; millares de millares le servían, y diez mil veces diez mil estaban ante él; el tribunal se sentó, y se abrieron los libros.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 4

11 ובזה הנערה באה אל המלך

En la Meguilá: «Con esto la joven llegaba al rey»: todo lo que ella pedía se le daba para que lo llevara de la casa de las mujeres al palacio del rey. El Alter Rebe interpreta «esto» como el pilar por el que las almas pasan de un mundo al siguiente.

אסתר ב:י"ג:13 Esther 2:

וּבְזֶה הַנְּעָרָה בָּאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל־אֲשֶׁר תֹּאמַר יִתֵּן לָהּ לְבוֹא עִמָּה מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד־בֵּית הַמֶּלֶךְ:

when then the maiden came unto the king, whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the king's house.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

אסתר ב, יג.

12 ובזה הוא העמוד

Allí, al comienzo del maamar sobre "Y con esto la joven llegó", se explica que "con esto" es el pilar entre el Gan Eden inferior y el superior, en el cual y por medio del cual las almas ascienden de uno al otro.

LA NOTA DE KEHOT

ראה להלן ק, ב.

13 נכללות הנשמות להיות בבחי' ביטול

La nota remite allí para explicar que las almas se incluyen en un estado de bitul mientras ascienden.

LA NOTA DE KEHOT

ראה תו"ח פ' חיי שרה ד"ה והאיש משתאה ס"י.

14 זה השער לה'

«Esta es la puerta de D'os; los justos entrarán por ella». La palabra «esta» vincula el versículo con «con esto la joven llegaba», el paso de las almas hacia lo alto.

תהילים קי"ח:כ"ו Psalms 118:

זֶה־הַשַּׁעַר לַה' צְדִיקִים יָבֹאוּ:

Esta es la puerta de D'os; los justos entrarán por ella.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 5

15 לכו חזו מפעלות אלקים

El salmo convoca a todos a contemplar las obras de D'os, "que ha puesto shamot (desolaciones) en la tierra". El maamar se apoya en la interpretación de los Sabios de las últimas palabras como shemot, "nombres". En el versículo aparece el Nombre Havaíá; aquí el texto dice Elokim.

תהילים מ"ו:ט"ו Psalms 46:

לְכוּ־חֲזוּ מַפְעָלוֹת ה' אֲשֶׁר־שָׂם שְׁמוֹת בְּאֶרֶץ:

Vengan, contemplen las obras de D'os, que ha causado desolaciones en la tierra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים מו, ט.

16 א"ת שמות אלא שמות

La Guemará aprende de este versículo que un nombre tiene efecto: "No leas shamot, sino shemot". El Alter Rebe utiliza esta lectura para mostrar que la "desolación" del séptimo milenio sigue siendo únicamente los "nombres" de D'os. La nota de Kehot cita también el Zohar, vol. II, 4a.

ברכות ז' ב:י"א-10:7b Berakhot

מֵנָּה לֵן דְּשִׁמָּה גְרִים? אָמַר רַבִּי אֱלִיעֶזֶר, דְּאָמַר קֵרָא: "לְכוּ חֲזוּ מַפְעָלוֹת ה' אֲשֶׁר שָׂם שְׁמוֹת בְּאֶרֶץ", אֵל תִּקְרִי "שְׁמוֹת" אֶלָּא "שְׁמוֹת". וְאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן מִשּׁוּם רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחִי: קִשָּׁה תְּרַבּוּת רָעָה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ שֶׁל אָדָם יוֹתֵר מִמִּלְחָמַת גּוֹג וּמָגוּג. שֶׁנֶּאֱמַר: "מִזְמוֹר לְדָוִד בְּכִרְחוֹ מִפְּנֵי אֲבִשְׁלוֹם בְּנוֹ", וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: "ה' מָה רַבּוֹ צָרִי רַבִּים קָמִים עָלַי", וְאִילוּ גָבִי מִלְחָמַת גּוֹג וּמָגוּג, כְּתִיב: "לָמָּה רָגַשׁוּ גּוֹיִם וּלְאֻמִּים יָהָגוּ רִיק". וְאִילוּ "מָה רַבּוֹ צָרִי" לֹא כְּתִיב.

Whence do we learn that the name of a person affects his life? R. Eleazar said : Because the Scriptures declare, "Come, behold the works of the L-rd, Who hath made sham-mot ['desolations'] in the earth" (Ps. xlv. 9). Read not sham-mot but shemot "names." R. Johanan also said in the name of R. Simeon b. Johai : More painful is filial impiety in a man's house than the wars of Gog and Magog; as it is said, "A Psalm of David, when he fled from Absalom his son" (ibid. ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar II, 4a, ד, א"ח

LA NOTA DE KEHOT

ברכות ז, ב. זח"ב ד, א. לקמן ק, ב. ובלקו"ת ויקרא ג, ג. ובדרך מצותיך קפה, א מציינים לכאן.

17

רק בחיי שמות

La nota remite al lector a Or HaTorah sobre Devarim respecto de este punto: que todos los ascensos son únicamente "nombres".

LA NOTA DE KEHOT

ע' באוה"ת פ' דברים ע' ל.

18

ומלכותך מלכות כל עולמים

"Tu reinado es un reinado de todos los mundos, y Tu dominio se extiende en cada generación". El maamar interpreta estas palabras como una enseñanza de que todos los mundos, por elevados que sean, pertenecen a la Maljut de D'os.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה: י"ג

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Tu reino es un reino por todas las edades, y tu dominio perdura por todas las generaciones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קמה, יג.

19

ונהנין מזיו השכינה

La Guemará enseña que en el Mundo Venidero no hay comida ni bebida; los justos se sientan con sus coronas sobre sus cabezas y disfrutan del resplandor de la Shejiná. El maamar sitúa todo esto dentro de la Maljut de D'os.

Berakhot 17a:12: ברכות י"ז א: י"ב

מרגלזא בפומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: "וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Era un dicho predilecto de Rav: el mundo venidero no es como este mundo. En el mundo venidero no hay comida ni bebida; no hay procreación de hijos ni transacciones comerciales; no hay envidia, odio ni rivalidad; sino que los justos están sentados en tronos, con sus coronas sobre sus cabezas, y disfrutan del resplandor de la Shejiná; como está dicho: «Y contemplaron a D'os, y comieron y bebieron» (Éx. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

PÁRRAFO 6

20

היום לעשותם

El versículo habla de los mandamientos «que te ordeno hoy, para cumplirlos». El maamar vincula este «hoy», el cumplimiento, con la extensión de la voluntad de D'os.

Deuteronomy 7:11: דברים ז' י"א

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Por tanto, guardarás el mandamiento, los estatutos y las ordenanzas que te ordeno hoy, para cumplirlos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

למחר לקבל שכרם ובהיום לעשותם

Rabí Yehoshúa ben Leví interpreta «que te ordeno hoy, para cumplirlos»: hoy, para cumplirlos, y mañana, para recibir su recompensa. El maamar llama «mañana» al deleite de las almas, que es la recompensa, y «hoy» al cumplimiento de las mitzvot, que es la extensión de la voluntad.

Eruvin 22a:5-6: ר"ה-ו' ו' 5-6

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב "אשר אנכי מצוך היום לעשותם", "היום לעשותם" — ולא למחר לעשותם, "היום לעשותם" — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני: מאי דכתיב "אך אפינים"? "אך אף" מבני לקה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

22

שהרצון הוא חיצוניות עונג כנועד

Según la nota, allí se explica extensamente la diferencia entre voluntad y deleite.

LA NOTA DE KEHOT

ההפרש בין רצון לעונג נתבאר בארוכה במאמרי אדה"א נ"ך ע' תפ, ונתק בסה"מ תרס"ו ע' סג ואילך עם הוספות.

23

בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן

En 10b, el Alter Rebe explica que las 613 mitzvot de la Torá y las siete mitzvot rabínicas son 620 pilares de luz, el valor numérico de Kéter.

LA NOTA DE KEHOT

פרדס שער ח' פ"ג. וראה לעיל י, ב. ג, יא, ג, יט, ד. ובכ"מ.

24

תרי"ך עמודי אור

El Pardés registra la tradición de que la sefirá de Kéter contiene 620 pilares de luz, según el valor numérico de כתר. El maamar los identifica con las 613 mitzvot de la Torá y las siete de los Sabios.

Pardes Rimmonim 8:5-6: ר"ה-ו' ו' 5-6

... ונ"ל כי נכנסו בזה בראותם כי גדולה קודמת לגבורה והוא החסד והלובן ואחר הגדולה נאצלה הגבורה והיא דין ואודם ואחר כך נאצל תפארת העומד בין שניהם להכריע בין האודם והלובן והוא גוון אודם ולובן מעורב. ר"ל כי כענין ג' אלה כן דרך שלשה הראשונות כי ג' הראשונות הם שרשים וג' אבות ענפים להם ומן הענפים נדון

להשרשים. ולכן אמרו שהכתר הראשון לאצילות הוא הזקן והלבן ולכן נקרא עתיק יומין שהוא כח הלבון והוא כנגד הגדולה והנמשך אחריו שהוא החכמה הוא כנגד הגבורה והיא אדומה. כי כמו שאחר הלבון חסד ...

Pardes Rimonim (Public Domain)

25 מצות צריכות כוונת הלב

La Guemará concluye, a partir de la expresión de la Mishná «si dirigió su corazón», que las mitzvot requieren intención. La nota de Kehot también cita el Zóhar, vol. III, 306b.

ברכות י"ג א: כ"ב-כ"ה 22-25a: Berakhot

גמי שמע מינה מצות צריכות כוונה. מאי כוון לבוי — לקרות. לקרות! והא קא קרי! בקורא להגיה. תנו רבנן: קריאת שמע ככתבה, דברי רבי. וחקמים אומרים: בכל לשון.

GEMARÁ. ¿Ha de concluirse [de las palabras iniciales de la Mishná] que el cumplimiento de los preceptos requiere intención? No; ¿qué significa, entonces, «si dirigió su corazón a leer»? Solo leer [la Torá con el propósito de estudiarla]. ¡Pero ya estaba leyendo! [Estas palabras lo distinguen] de quien lee [la Torá] con el propósito de corregir. Nuestros rabinos enseñaron: el Shemá debe leerse tal como está escrito; estas son las palabras de Rabí. Pero los Sabios dicen: [puede leerse] en cualquier idioma.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

ברכות יג, א. זה"ג שו, ב.

PÁRRAFO 7

26 מי לי בשמים . . כלה שארי ולבבי

Estas palabras citan Psalms 73:25; el pasaje se muestra abajo.

Psalms 73:25ה"ג: תהילים

מי לי בשמים ועמה לא חפצתי בארץ:

¿A quién tengo en los cielos sino a Ti? Y junto a Ti nada deseo en la tierra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים עג, כה. כו.

27 מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי

El salmista declara que no tiene a nadie en el cielo y que no desea nada en la tierra fuera de D'os, aunque desfallezcan su carne y su corazón. El maamar toma esto como la elevación suprema de la voluntad: desear únicamente a D'os.

Psalms 73:25-26ו"ה: תהילים

מי לי בשמים ועמה לא חפצתי בארץ: כלה שארי ולבבי צורלכבי וחקמי אלקים לעולם:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth. My flesh and my heart faileth; But G-d is the rock of my heart and my portion for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 8

28 שמות בארץ

“Quien ha puesto shamos sobre la tierra”, léase shemot, “nombres”: el maamar usa “sobre la tierra” para situar todos los deleites del Mundo Venidero entre los “nombres” de D'os.

Psalms 46:9ו"ט: תהילים

לכוננו מפעלות ה' אשר-שם שמות בארץ:

Vengan, contemplen las obras de D'os, que ha causado desolaciones en la tierra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 יפה שעה אחת

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

אבות ד, יז.

30 יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי עולם הבא

La Mishná enseña que una hora de teshuvá y buenas acciones en este mundo es mejor que toda la vida del Mundo Venidero, y que una hora de tranquilidad del Mundo Venidero es mejor que toda la vida de este mundo. El maamar explica la primera parte por la superioridad de la voluntad sobre el deleite.

Pirkei Avot 4:17ו"ז: משנה אבות

הוא היה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Solía decir: una hora de arrepentimiento y buenas obras en este mundo es más preciosa que toda la vida del mundo venidero; y una hora de tranquilidad en el mundo venidero es más preciosa que toda la vida de este mundo.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

31 וכמ"ש במ"א על פסוק אשת חיל עטרת בעלה

La Epístola 29 comienza con “Una mujer virtuosa es la corona de su marido” y pregunta por qué las halajot son llamadas la “corona” de la Torá. Explica que la Voluntad Suprema, la dimensión exterior y el “reverso” del deleite supremo, es llamada la Corona Suprema (Keser Elyon), en la que hay 620 pilares de luz, y que el alma solo puede disfrutar de la luz oculta por medio de una vestidura.

LA NOTA DE KEHOT

ראה אגה"ק סי' כט.

32 אשת חיל עטרת בעלה

“La mujer virtuosa es la corona de su marido”. El maamar remite a la explicación que aparece en otro lugar, donde

la corona representa la Voluntad Suprema, por encima del intelecto.

משלי י"ב:ד' Proverbs 12:4

אִשְׁת־חַיִּיל עֹטֶרֶת בְּעֹלָהּ וְכִרְקָב בְּעֶצְמוֹתָיו מִבִּישָׁה:

La mujer virtuosa es corona de su marido; pero la que obra vergonzosamente es como podredumbre en sus huesos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 9

33 ובכואה לפני המלך

Las primeras palabras del versículo, «cuando ella se presentó ante el rey», se interpretan ahora como el ascenso de Knesset Israel por encima del nivel de «rey»; su continuación, «su plan recaerá», se desprende de ese ascenso.

אסתר ט':כ"ה Esther 9:25

וּבִבְאָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים עַל־רָאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־כְּנִיּוֹ עַל־הָעֵץ:

but when ashe came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he had devised against the Jews, should return upon his own head; and that he and his sons should be hanged on the gallows.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 10

34 ביורור אחר בירור

Según la nota, allí se explica la idea de una depuración tras otra.

LA NOTA DE KEHOT

נתבאר באוה"ת מג"א ע"י קפה ואילך.

35 אין מלך בלא עם

En 5a, «no hay rey sin pueblo» explica el Nombre Elokim como soberanía: mediante guevurot y contracciones, la luz queda oculta para que los seres creados puedan existir como «algo» separado, a fin de que después ese «algo» se anule en «nada». Este nivel también es llamado la Shejiná, pues por medio de ella D'os mora dentro de los seres creados.

LA NOTA DE KEHOT

נסמן לעיל ה, א. נג, ד.

PÁRRAFO 12

36 וישוב מחשבתו הרעה על ראשו

El decreto escrito del rey hizo recaer la trama de Hamán sobre su propia cabeza. El maamar interpreta el «libro» como el pensamiento supremo, en el que el mal es separado y vuelve sobre sí mismo.

אסתר ט':כ"ה Esther 9:25

וּבִבְאָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים עַל־רָאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־כְּנִיּוֹ עַל־הָעֵץ:

but when ashe came before the king, he commanded by letters that his wicked device, which he had devised against the

ובכואה לפני המלך אמר עם הספר וגו'

Jews, should return upon his own head; and that he and his sons should be hanged on the gallows.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 13

37 שמיית בידים תתפש

“A la araña se la puede atrapar con las manos, y sin embargo está en los palacios del rey”. El maamar cita esto para referirse a estas fuerzas cuando están abajo: son pequeñas y no ocupan ningún lugar.

משלי ל"ב:כ"ח Proverbs 30:28

שְׁמִיית בִּידִים תִּתְפַּשׁ וְהִיא בְּהִיכְלֵי מֶלֶךְ:

A la araña se la puede tomar con las manos, y sin embargo está en los palacios de los reyes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי ל, כח.

PÁRRAFO 14

38 ויגר מזה

El salmo describe una copa en la mano de D'os: Él la escancia, y todos los malvados de la tierra apurarán sus heces. El maamar compara las fuerzas que obstaculizan la santidad con esas heces, que deben quedar en el fondo.

תהילים ע"ה:ט"ז Psalms 75:9

כִּי כֹס בְּיַד־ה' וַיִּזֶן חֶמֶר מְלֵא מֶסֶךְ וַיִּגַּר מִזֶּה אֶת־שִׁמְרִיהָ יִמְצוּ יִשְׁתּוּ כָל־רָשָׁעִי־אֶרֶץ:

For in the hand of the L-RD there is a cup, with foaming wine, full of mixture, And He poureth out of the same; Surely the dregs thereof, all the wicked of the earth shall drain them, and drink them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים עה, ט.

PÁRRAFO 15

39 אם תגביה כנשר

En la profecía de Ovadiá a Edom: aunque anide tan alto como el águila y coloque su nido entre las estrellas, “desde allí te haré bajar, dice D'os”. El Alter Rebe pone énfasis en “desde allí”: la propia altura provoca la caída.

עובדיה א':ד' Obadiah 1:4

אִם־תִּגְבִּיֶה כַּנְּשֹׁר וְאִם־בֵּין כּוֹכְבִּים תִּשָּׂא מִשָּׁם אוֹרִידְךָ נְאֻם־ה'

Aunque pongas tu nido en lo alto, como el águila, y lo sitúes entre las estrellas, de allí te haré bajar, dice D'os.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

עובדי א, ד.

40 לפני שבר גאון . . השפלתם ומפלתם כו'

“El orgullo precede a la caída, y el espíritu altivo, al tropezar”. El maamar lo emplea para mostrar que el ascenso

de los malvados precede a su caída.

Proverbs 16:18 משלי ט"ז:י"ח

לפניי־שֹׁכֵר גָּאוֹן וְלִפְנֵי כְשָׁלוֹן גְּבוּהַ רוּחַ:

Pride goeth before destruction, And a haughty spirit before a fall.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

משלי טז, יח. קטע זה מובא במילואים ליהל אור עי' תרמ.

41

ימחו מספר חיים

“Que sean borrados del libro de la vida y no sean inscritos con los justos”. El maamar vincula “el libro” (sefer) con el pensamiento supremo: al llegar a él, son borrados. La nota de Kehot indica la referencia como 69:25 (כט, כה), pero estas palabras se encuentran en 69:29.

Psalms 69:29 תהילים ס"ט:כ"ט

יִמְחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים וְעַם צְדִיקִים אֲלֵי־כִתְבוֹ:

Let them be blotted out of the book of the living, And not be written with the righteous.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים סט, כה.

PÁRRAFO 17

42

וככה הוא ממש בנפש הבהמית . . א"א להתברר .-. אם לא שתתברר תחלה נה"א

Según la nota, allí se cita este pasaje: el alma animal no puede ser refinada a menos que primero sea refinada el alma divina.

LA NOTA DE KEHOT

מובא באוה"ת פי' בשלח עי' תנג ע"ש.

43

והיתה נפש אדוני צרורה

Avigail bendice a David para que su alma “quede ligada al haz de los vivientes junto con D'os”. El maamar lo interpreta como la Voluntad Suprema que reviste el alma y la eleva al nivel de gulgalta.

I Samuel 25:29 שמואל א כ"ה:כ"ט

וַיִּקֶם אָדָם לְרִדְפָהּ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשָׁהּ וְהִיתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנָי צְרוּרָה בְּצִרוֹר הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹקֶיהָ וְאֵת נֶפֶשׁ אִיְבֶיהָ יַקְלִעְנָה בְּתוֹךְ כָּר הַקָּלַע:

Y aunque algún hombre se levante para perseguirte y buscar tu alma, el alma de mi señor estará atada en el vínculo de la vida junto a D'os, tu D'os; y las almas de tus enemigos las lanzará como desde la cavidad de una honda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמואל-א כה, כט. ראה לעיל עו, א.

44

וכמ"ש במ"א ע"פ שאו את ראש

La nota dice que quizá este sea el lugar al que se alude.

LA NOTA DE KEHOT

אולי הכוונה ללקו"ת פי' במדבר א, א ואילך.

45

שאו את ראש כל עדת בני ישראל וגו' לגלגלתם

D'os ordena a Moshé “elevar la cabeza” de toda la congregación de Israel, contándolos “por sus cráneos (legulgelo-sam)”. El maamar alude a una explicación de este versículo en otro lugar, que vincula el cráneo (gulgalta) con la Voluntad Suprema que está por encima del intelecto.

Numbers 1:2 במדבר א'ב'2

שאו אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת כָּל־יָזְכֵּר לְגִלְגָּלָתָם:

«Haced el censo de toda la congregación de los hijos de Israel, por sus familias, por las casas de sus padres, según el número de los nombres, de todo varón, cabeza por cabeza;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/megillas-esther/9/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak